

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informace</i>	
	<b>Komise</b>	
2004/C 299/01	Směnné kurzy vůči euro .....	1
2004/C 299/02	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/3419 – ADECCO/MANPOWER/VEDIORBIS/JV) <sup>(1)</sup> .....	2
2004/C 299/03	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.3569 – WENDEL/BUREAU VERITAS) <sup>(1)</sup> .....	3
2004/C 299/04	Oznámení Komise o aktualizaci seznamu šetřených stran podle nařízení Komise (ES) č. 88/97 o osvobození od rozšířeného antidumpingového cla z dovozů některých dílů jízdních kol pocházejících z Čínské lidové republiky .....	4
2004/C 299/05	Předběžné oznámení o spojení podniků (Případ č. j. COMP/M.3650 – MACQUARIE/BVAG) — Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení <sup>(1)</sup> .....	7
2004/C 299/06	Předběžné oznámení o spojení podniků (Případ č. j. COMP/M.3660 – Sociétés Générale/Otto/Hanseatic Bank/JV) — Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení <sup>(1)</sup> .....	8
2004/C 299/07	Sdělení Komise v rámci směrnice Rady 73/23/EHS ze dne 19. února 1973 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí, ve znění směrnice Rady 93/68/EHS <sup>(1)</sup> .....	9

---

II     *Přípravné akty*

.....

---

III Oznámení

**Komise**

2004/C 299/08	Závazky veřejné služby ve vztahu k pravidelné letecké dopravě na území Francie .....	15
2004/C 299/09	Uložení závazků veřejné služby ve vztahu k pravidelné letecké dopravě na území Francie .....	16
2004/C 299/10	Uložení závazků veřejné služby ve vztahu k pravidelné letecké dopravě na území Francie .....	17



## I

(Informace)

## KOMISE

Směnné kurzy vůči euro <sup>(1)</sup>

3. prosince 2004

(2004/C 299/01)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3300	LVL lotyšský latas	0,6858
JPY japonský jen	137,05	MTL maltská lira	0,4317
DKK dánská koruna	7,4300	PLN polský zlotý	4,1744
GBP britská libra	0,69010	ROL rumunský lei	37 209
SEK švédská koruna	8,9510	SIT slovinský tolar	239,81
CHF švýcarský frank	1,5273	SKK slovenská koruna	39,054
ISK islandská koruna	83,65	TRL turecká lira	1 882 500
NOK norská koruna	8,1750	AUD australský dolar	1,7204
BGN bulharský lev	1,9559	CAD kanadský dolar	1,5928
CYP kyperská libra	0,5794	HKD hongkongský dolar	10,3378
CZK česká koruna	30,788	NZD novozélandský dolar	1,8579
EEK estonská koruna	15,6466	SGD singapurský dolar	2,1800
HUF maďarský forint	244,75	KRW jihokorejský won	1 390,38
LTL litevský litas	3,4528	ZAR jihoafrický rand	7,7592

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

**Bez námitek k navrhovanému spojení**  
**(Případ č. COMP/3419 – ADECCO/MANPOWER/VEDIORBIS/JV)**

(2004/C 299/02)

(Text s významem pro EHP)

Dne 5. listopadu 2004 se Komise rozhodla nevnést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze ve francouzštině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- zdarma na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství.
- v elektronické podobě v „CFR“ verzi databáze CELEX, pod dokumentem č. 32004M3419. CELEX je počítačový dokumentační systém práva Evropského společenství. (<http://europa.eu.int/celex>)

**Bez námitek k navrhovanému spojení**  
**(Případ č. COMP/M.3569 – WENDEL/BUREAU VERITAS)**

(2004/C 299/03)

(Text s významem pro EHP)

Dne 28. října 2004 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze ve francouzštině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- zdarma na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství.
- v elektronické podobě v „CFR“ verzi databáze CELEX, pod dokumentem č. 32004M3569. CELEX je počítačový dokumentační systém práva Evropského společenství. (<http://europa.eu.int/celex>)

**Oznámení Komise o aktualizaci seznamu šetřených stran podle nařízení Komise (ES) č. 88/97 o osvobození od rozšířeného antidumpingového cla z dovozu některých dílů jízdních kol pocházejících z Čínské lidové republiky**

(2004/C 299/04)

Nařízení Komise (ES) č. 88/97 <sup>(1)</sup> ze dne 20. ledna 1997 povoluje osvobození od rozšířeného antidumpingového cla z dovozu některých dílů jízdních kol pocházejících z Čínské lidové republiky. Uvedené clo je výsledkem nařízení Rady (ES) č. 71/97 <sup>(2)</sup>, které rozšířilo clo uložené nařízením Rady (EHS) č. 2474/93 <sup>(3)</sup>, a bylo potvrzeno nařízením Rady (ES) č. 1524/2000 <sup>(4)</sup>. Příloha I nařízení Komise (ES) č. 88/97 obsahuje seznam stran, jejichž požadavky o povolení osvobození od rozšířeného cla uloženého nařízením (ES) č. 71/97 se prošetřují.

Zúčastněné strany se informují o obdržení dalších žádostí o osvobození podle článku 3 nařízení Komise (ES) č. 88/97 a o žádostech, které jsou nadále v šetření. Pozastavení rozšířeného cla v důsledku těchto žádostí nabylo účinnosti v den uvedený v příloze tohoto oznámení, která představuje aktualizovaný seznam šetřených stran.

—

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 17, 21.1.1997, s. 17.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 16, 18.1.1997, s. 55.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 228, 9.9.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 175, 14.7.2000, s. 39.

## PŘÍLOHA

## Šetřené strany

Název	Adresa	Země	Pozastavení podle nařízení (ES) č. 88/97	Datum nabytí účinnosti:	Doplňkový kód TARIC
Special Bike di Diciolla Francesco	Via dei Mille 50, I-71042 Cerignola (Foggia)	Itálie	Článek 5	5.3.2004	A533
Winora Staiger GmbH	Max Planck Straße 6, D-97526 Sennfeld	Německo	Článek 5	29.4.2004	A559
4EVER s.r.o.	2. května 267, CZ-742 13 Studénka	Česká republika	Článek 5	1.5.2004	A558
AB Baltik Vairas	Tilžės G. 74, LT-5410 Šiauliai	Litva	Článek 5	1.5.2004	A547
Accell Hunland Kft.	Parkóló tér 1, H-1059 Tószeq	Maďarsko	Článek 5	1.5.2004	A534
Bike Fun International s.r.o.	Štefánikova 1163, CZ-742 21 Kopřivnice	Česká republika	Článek 5	1.5.2004	A536
BPS Bicycle Industrial s.r.o.	Šumavská 779/2, CZ-787 01 Šumperk	Česká republika	Článek 5	1.5.2004	A537
ELAN Bikes, d.d.	Letališka 29, SLO-1000 Ljubljana	Slovinsko	Článek 5	1.5.2004	A538
EURO.T POLSKA Sp. z o. o.	ul. Drogowców12, PL-42-200 Częstochowa	Polsko	Článek 5	1.5.2004	A549
Firma Handlowa Marta Majcher	ul. Małomicka 48/1, PL-59-300 Lubin	Polsko	Článek 5	1.5.2004	A548
IB Sp. z o. o.	Zkaład Pracy Chronionej, ul. Miłośników Podhala 1, PL-34-425 Biały Dunajec	Polsko	Článek 5	1.5.2004	A539
IDEAL EUROPE Sp. z o. o.	ul. Metalowa 11, PL-99-300 Kutno	Polsko	Článek 5	1.5.2004	A540
ISTRO-HGA, spol. s.r.o.	Svätopeterska 14, SK-947 01 Hurbanovo	Slovenská republika	Článek 5	1.5.2004	A541
Jan Zasada Biuro Ekonomiczno-Handlowe	Wojska Polskiego 54, PL-98-300 Wieluń	Polsko	Článek 5	1.5.2004	A542
Jozef Kender-Kenzel	Imel' č. 830, SK-946 52 Imel'	Slovenská republika	Článek 5	1.5.2004	A557
KROSS Sp. z o. o.	ul. Leszno 46, PL-06-300 Przasnysz	Polsko	Článek 5	1.5.2004	A543
Mama spol. s.r.o.	Krajinská 1, SK-921 01 Piešťany	Slovenská republika	Článek 5	1.5.2004	A551
Neuzer Kerékpár Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.	Eötvös u. 48, H-2500 Esztergom	Maďarsko	Článek 5	1.5.2004	A545
Novus Bike s.r.o.	Hlavní 266, CZ-747 81 Otice	Česká republika	Článek 5	1.5.2004	A553
Olimpia Kerékpár Kft.	Ostorhegy u. 4, H-1164 Budapest	Maďarsko	Článek 5	1.5.2004	A554
OLPRAN spol. s.r.o.	Libušina 526/101, CZ-722 11 Olomouc	Česká republika	Článek 5	1.5.2004	A546

Název	Adresa	Země	Pozastavení podle nařízení (ES) č. 88/97	Datum nabytí účinnosti:	Doplňkový kód TARIC
Przedsiębiorstwo Handlowo Produkcyjne UNIBIKE Jerzy Orłowski, Piotr Drobotowski Sp. Jawna	ul. Przemysłowa 28B, PL-85-758 Bydgoszcz	Polsko	Článek 5	1.5.2004	A556
Schwinn-Csepel Kerékpárgyártó és Forgalmazó Rt	Gyepsor u. 1, H-1211 Budapest	Maďarsko	Článek 5	1.5.2004	A555
CAPRI-Ne Kft.	Kiskút útja 1, H-8000 Székesfehérvár	Maďarsko	Článek 5	3.5.2004	A562
BELVE s.r.o.	Palkovičova 5, SK-915 01 Nové Mesto nad Váhom	Slovenská republika	Článek 5	4.5.2004	A535
Master Bike, s.r.o.	Písařov 86, CZ-789 91 Písařov	Česká republika	Článek 5	4.5.2004	A552
MEMO cz, s.r.o.	Jungmannova 319, CZ-506 01 Jičín	Česká republika	Článek 5	5.5.2004	A544
Czech Bike, a.s.	Palackého 82, CZ-612 00 Brno	Česká republika	Článek 5	17.5.2004	A560
EXPLORER Bike s.r.o.	Štefánikova 1163, CZ-742 21 Kopřivnice	Česká republika	Článek 5	24.5.2004	A563
Sprick Rowery Sp. z o.o.	Świerczewskiego 76, PL-66-200 Świebodzin	Polsko	Článek 5	7.6.2004	A571
AMP Welding s.r.o.	Orlove 165, SK-017 01 Považská Bystrica	Slovenská republika	Článek 5	14.6.2004	A572
Fabryka Rowerów Romet-Jastrowie Sp. z o.o.	ul. Naturowicza 14, PL-64-915 Jastrowie	Polsko	Článek 5	14.6.2004	A564
Zweirad Paulsen	Hauptstraße 80, D-49635 Badbergen	Německo	Článek 5	22.6.2004	A566
ARKUS Sp. z o. o.	Podgrodzie 32c, PL-39-200 Dębica	Polsko	Článek 5	23.6.2004	A565
Falter Bike GmbH & Co. KG	Bunzlauer Strasse 15, D-33719 Bielefeld	Německo	Článek 5	22.7.2004	A125
Athletic International Sp. Z o. o.	ul. Drawska 21, PL-02-202 Warszawa	Polsko	Článek 5	3.8.2004	A568
Trade-Stomil Sp. Z o.o.	ul. 6 Sierpnia 74, PL-90-646 Łódź	Polsko	Článek 5	30.7.2004	A574
Eurobik, s.r.o.	Bardejovská 36, SK-080 06 Prešov	Slovenská republika	Článek 5	27.8.2004	A575
N.V. Race Productions	Ambachtstraat 19, B-3980 Tessenderlo	Belgie	Článek 5	15.9.2004	A576
Ciclo Meccanica s.r.l.	Via delle Industrie 14, I-20050 Sulbiate (MI)	Itálie	Článek 5	16.9.2004	A 170



**Předběžné oznámení o spojení podniků**  
**(Případ č. j. COMP/M.3650 – MACQUARIE/BVAG)**  
**Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení**

(2004/C 299/05)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise obdržela dne 19. listopadu 2004 oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, kterým podnik Macquarie European Infrastructure Fund LP („MEIF“, UK) patří do skupiny Macquarie („Macquarie“, Austrálie) ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady získává na základě nákupu akcií kontrolu nad celým podnikem Braunschweiger Versorgungs AG („BVAG“, Německo).
2. Předmět podnikání příslušných podniků je:
  - podniku MEIF: kapitálové investice do infrastruktury,
  - podniku Macquarie: investiční bankovníctví a finanční služby,
  - podniku BVAG: dodávky elektřiny, zemního plynu, dálkového topení a vody.
3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že se na oznamovanou transakci vztahuje nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. Podle oznámení Komise o zjednodušeném řízení pro posuzování některých spojení podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004<sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tento případ může být posouzen v řízení dle tohoto oznámení.
4. Komise vyzývá dotčené třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů od zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (+32 2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.3650 – MACQUARIE/BVAG, na následující adresu:

Evropská komise  
Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž  
Evidence fúzí  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Přístupné na webových stránkách GR pro hospodářskou soutěž:  
[http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Předběžné oznámení o spojení podniků**  
**(Případ č. j. COMP/M.3660 – Société Générale/Otto/Hanseatic Bank/JV)**  
**Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení**

(2004/C 299/06)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise obdržela dne 26. listopadu 2004 oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, kterým podniky Société Générale SA („SG“, Francie) a Otto GmbH Co. KG („Otto“, Německo) ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady získávají společnou kontrolu nad podnikem Hanseatic Bank GmbH Co. KG („Hanseatic Bank“, Německo) na základě nákupu akcií.
2. Předmět podnikání příslušných podniků je:
  - podniku GS: bankovníctví a finanční služby,
  - podniku Otto: maloobchodní zásilkový prodej,
  - podniku Hanseatic Bank: bankovníctví.
3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že se na oznamovanou transakci vztahuje nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. Podle oznámení Komise o zjednodušeném řízení pro posuzování některých spojení podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004<sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tento případ může být posouzen v řízení dle tohoto oznámení.
4. Komise vyzývá dotčené třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů od zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (+32 2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.3660 – Société Générale/Otto/Hanseatic Bank/JV, na následující adresu:

Evropská komise  
Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž  
Evidence fúzí  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Přístupné na webových stránkách GR pro hospodářskou soutěž:  
[http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Sdělení Komise v rámci směrnice Rady 73/23/EHS ze dne 19. února 1973 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí <sup>(1)</sup>, ve znění směrnice Rady 93/68/EHS <sup>(2)</sup>**

(2004/C 299/07)

(Text s významem pro EHP)

V rámci směrnice Rady 73/23/EHS ze dne 19. února 1973 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí, ve znění směrnice Rady 93/68/EHS, Komise sděluje následující informaci:

**SEZNAM SUBJEKTŮ OZNÁMENÝCH KOMISI A ČLENSKÝM STÁTŮM V SOULADU S POSTUPEM STANOVENÝM V ČLÁNKU 11**

**BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ**

Články 8 a 9

AIB-Vincotte International  
Elektrisch Proeflaboratorium — Laboratoire d'essais électriques  
André Drouartlaan, 27-29 — Avenue André Drouart, 27-29  
B-1160 Brussel — Bruxelles

Alcatel Bell S.A.  
Francis Wellesplein, 1  
B-2018 Antwerpen

NVBB VZW – ANPI ASBL  
Parc Scientifique  
B-1348 Louvain-la-Neuve

CEBEC Registered Quality SCRL  
Fr. Van Kalkenlaan 9A — Avenue F. Van Kalken, 9A  
B-1070 Brussel — Bruxelles

ISSeP  
Zetel van Colfontaine – Siège de Colfontaine  
Rue Grande, 60  
B-7340 Pâturages

LABORELEC  
Centraal Laboratorium voor Elektriciteit (C.I.E.) – Laboratoire  
Central d'Electricité (LCE)  
Rodestraat, 125  
Rue de Rhode, 125  
B-1630 Linkebeek

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Články 8 a 9

Elektrotechnický zkušební ústav, s. p. (AO 201)  
(Electrotechnical Testing Institute)  
Pod Lisem 129  
171 02 Praha 71 – Troja  
Česká republika

Strojírenský zkušební ústav, s. p. (AO 202)  
(Engineering Test Institute)  
Hudcova 56b  
621 00 Brno  
Česká republika

Technický a zkušební ústav stavební Praha, s. p. (AO 204)  
(Technical and Test Institute for Constructions Prague)  
Prosecká 811/76a  
190 00 Praha 9 – Prosek  
Česká republika

Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických strojů (AO 206)  
(Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines)  
Třanovského 622/11  
163 04 Praha 6  
Česká republika

Fyzikálně technický zkušební ústav, s. p. (AO 210)  
(Physical-Technical Testing Institute)  
Pikartská 7  
716 07 Ostrava – Radvanice  
Česká republika

TÜV CZ s. r. o. (AO 211)  
(TÜV CZ)  
Novodvorská 994  
142 21 Praha 4  
Česká republika

Institut pro testování a certifikaci, a. s. (AO 224)  
(Institute for Testing and Certification)  
T. Bati 299  
764 21 Zlín – Louky  
Česká republika

VOP-026, s. p. (AO 253)  
(VOP-026 Sternberk)  
Olomoucká 175  
785 01 Šternberk  
Česká republika

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 77, 26.3.1973, s. 29.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 220, 30.8.1993, s. 1.

## DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ

## Články 8 a 9

UL International Demko A/S  
Lyskaer 8  
Postboks 514  
DK-2730 Herlev

## Článek 9

Sikkerhedsstyrelsen  
Gothersgade 160  
DK-1123 København K

## SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO

## Články 8 a 9

TÜV Saarland e. V.  
Am TÜV 1  
D-66280 Sulzbach

RWTÜV Systems GmbH  
Langemarckstraße 20  
D-45141 Essen

TÜV Saarland e. V.  
TÜV CERT-Zertifizierungsstelle  
Große Bahnstraße 31  
D-22525 Hamburg

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitsschutz – BIA  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT  
Alte Heerstraße 111  
D-53757 Sankt Augustin

Fachausschuss „Druck und Papierverarbeitung“  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT  
Rheinstraße 6-8  
D-65185 Wiesbaden

Fachausschuss „Nahrungs- und Genußmittel“  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT  
Dynamostraße 11  
D-68165 Mannheim

TÜV Product Service GmbH  
Ridlerstraße 65  
D-80339 München

Intertek Deutschland GmbH  
Nikolaus-Otto-Straße 13  
D-70771 Leinfelden-Echterdingen

LGA QualiTest GmbH  
Tillystraße 2  
D-90431 Nürnberg

TÜV Rheinland Product Safety GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln

Fachauschuß „Elektrotechnik“  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im  
BG-PRÜFZERT  
Gustav-Heinemann-Ufer 130  
D-50968 Köln

Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik (DPLF)  
Weißensteinstraße 70/72  
D-34131 Kassel

VDE-VERBAND DER ELEKTROTECHNIK ELEKTRONIK  
INFORMATIONSTECHNIK e. V.  
Merianstraße 28  
D-63069 Offenbach

SLG Prüf- und Zertifizierungs GmbH  
Burgstädter Straße 20  
D-09232 Hartmannsdorf

NEMKO GmbH Co. KG  
Reetzstraße 58  
D-76327 Pfinztal

KEMA - IEV  
Ingenieurunternehmen für  
Energieversorgung GmbH  
Gostritzer Straße 61 - 63  
D-01217 Dresden

Fachausschuss Maschinenbau, Hebezeuge, Hütten- und Walz-  
werksanlagen  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT  
Graf-Recke- Straße 69  
D-40239 Düsseldorf

TÜV Thüringen Anlagentechnik GmbH  
Melchendorfer Str. 64  
D-99096 Erfurt

EUROCAT GmbH Institute for Certification and Testing  
Wittichstraße 2  
D-64295 Darmstadt

## ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

## Články 8 a 9

Asociación Española de Normalización y Certificación AENOR  
C/ Génova 6  
E-28004 Madrid

LGAI Technological Center, S.A.  
Campus de la UAB  
Apt. Correos, 18  
E-8193 Bellaterra (BARCELONA)

Centro de Investigacion Tecnológica  
LABEIN  
Parque Tecnológico. Edificio 101  
48170 Zamudio (VIZCAYA)

Laboratorio Central Oficial de Electrotécnica  
LCOE  
C/ José Gutiérrez Abascal, nº 2  
E-28006 Madrid

Centro de Ensayos, Innovación y Servicios  
CEIS  
Ctra. de Villaviciosa de Odón a Móstoles Km. 1,500  
E-28935 Mostoles (Madrid)

## ŘECKÁ REPUBLIKA

## Články 8 a 9

Hellenic Organization for Standardization (ELOT)  
Acharnon Street 313  
GR-111 45 Athens

Public Power Corporation  
Testing, Research and Standards Center  
(TRSC/PPC)  
9, Leontariou Str., Kanza  
GR-15344 Pallini Attikis

Hellenic Electronic Equipment quality Assurance Center  
(H.E.E.Q.A.C.) SA  
6, Ierosolimou Str.  
GR-111 52 Athens

Labor SA  
Ethnikis Antistaseos 84  
GR-153 44 Pallini Attikis

## FINSKÁ REPUBLIKA

## Články 8 a 9

SGS Fimko Ltd.  
Särkiniementie 3, P.O. Box 30  
FIN-00211 Helsinki

## FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA

## Článek 8

Laboratoire National d'Essais (LNE)  
1, rue Gaston Boissier  
F-75724 Paris Cedex 15

Laboratoire Central des Industries Électriques (LCIE)  
33, avenue du Général Leclerc - BP 8  
F-92266 Fontenay-aux-Roses Cedex

Emitech  
3, rue des Coudriers  
Z. A de l'Observatoire  
F-78180 Montigny le Bretonneux

Emitech Atlantique  
15 rue de la Claie  
Z I Angers - Beaucouzé  
F-49070 Beaucouzé

ACTS  
Les Peupliers  
17 rue du Vertuquet  
F-59960 Neuville en Ferrain

SMEE Actions Mesures  
Z.I. des Blanchisseries  
F-38500 Voiron

CETE-APAVEL LYONNAISE  
177 rue de Sain-Bel  
B.P. 3  
F-69811 Tassin cedx

Laboratoires Pourquery  
93 Boulevard du Parc d'Artillerie  
F-69354 Lyon Cedex 07

## Článek 9

Union Technique de l'Electricité (UTE)  
33, avenue du Général Leclerc - BP 23  
F-92266 Fontenay-aux-Roses Cedex

## IRSKO

## Články 8 a 9

Enterprise Ireland  
Glasnevin  
IRL-Dublin 9

## ITALSKÁ REPUBLIKA

## Články 8 a 9

Firenze Technologia  
Volta dei Mercanti, 1  
Palazzo Borsa Meci  
I-50122 Firenze

Prima ricerca Sviluppo srl  
Via Campagna, 58  
I-220020 Faloppio-Franz. Gaggino (CO)

Istituto italiano del marchio di qualità IMQ S.p.A.  
Via Campagna, 43  
I-20138 Milano

## LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ

## Články 8 a 9

Société Nationale de Certification et d'Homologation S.à  
r.l.(SNCH)  
11, rte de Luxembourg  
L-5230 Sandweiler

## NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ

## Články 8 a 9

KEMA Quality B.V.  
Utrechtseweg 310  
NL-6812 AR Arnhem  
(Postbus 9035 — NL-6800 ET Arnhem)

TNO E.P.S.  
Smidshornweg 18  
Postbus 15  
NL-9822 ZG Niekerk

Gastec N.V.  
Wilmersdorf 50  
NL-7327 AC Apeldoorn

D.A.R.E.!! Consultancy  
Vijzelmolenlaan 7  
NL-3447 GX Woerden

## NORSKÉ KRÁLOVSTVÍ

## Články 8 a 9

Det Norske Veritas A/S  
Prøvelaboratoriet, Divisjon Norden  
Veritasveien 1  
P O Box 300  
N-1322 Høvik

Nemko AS  
Gaustadalleen 30  
Postboks 73 Blindern  
N-0314 Oslo

## RAKOUSKÁ REPUBLIKA

## Články 8 a 9

Österreichischen Verband für Elektrotechnik (ÖVE)  
Prüfwesen und Zertifizierung  
Kahlenbergerstraße 2b/2/1  
A-1190 Wien

Österreichisches Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal  
G.m.b.H – (ÖFPZ-Arsenal)  
Faradaygasse 3  
A-1030 Wien

TGM Versuchsanstalt für Elektrotechnik (TGM-VA/E)  
Wexstraße 19-23  
A-1200 Wien

Gesellschaft zur Prüfung elektro- technischer Industrieprodukte  
GmbH  
CTI - Cooperative Testing Institute  
Einzingergasse 4  
A-1210 Wien

Technischer Überwachungs-Verein Österreich  
TÜV A  
Krugerstraße 16  
A-1015 Wien

## PORTUGALSKÁ REPUBLIKA

## Články 8 a 9

Instituto Electrotécnico Português (IEP)  
Rua de S. Gens, n. 3717  
P-4450 Matosinhos

CATIM – Centro de Apoio Tecnológico à Industria  
Metalomecânica  
Rua dos Plátanos, 197  
P-4100 Porto

## Článek 8

Instituto de Soldadura e Qualidade (ISQ)  
EN 249 – Km3, Cabanas – Leião  
(Taguspark), Apartado 119  
P-2781 Oeiras Codex

Laboratório Industrial da Qualidade (LIQ)  
Apartado 228  
P-3751 Águeda Codex

## Článek 9

Associação para a Certificação de Produtos (CERTIF)  
Rua José Afonso, n. 9 E  
Laranjeiro  
P-2810-237 Almada

## ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ

## Články 8 a 9

INTERTEK SEMKO AB  
Torshamnsgatan 43  
Box 1103  
SE-164 22 KISTA, SWEDEN

## SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA

## Články 8 a 9

AMTAC Laboratories Ltd.  
Norman Road  
Broadheath  
Altrincham  
UK-Cheshire WA14 4EP

Nemko Limited  
15 Chelsea Fields Estate  
Western Road  
UK-London SW19 2QA

KTL  
Saxon Way  
Priory Park West  
UK-Hull HU13 9PB

SGS United Kingdom Ltd.  
South Industrial Estate  
Bowburn  
UK-Durham DH6 5AD

ASTA BEAB Certification Services  
ASTA House  
Chestnut Field  
Rugby  
UK-Warwickshire CV21 2TL

British Approvals Board for Telecommunications (BABT)  
Claremont House  
34 Molesey Road  
Hersham  
Walton-on-Thames  
UK-Surrey KT12 4RQ

TUV Product Service Limited  
Segensworth Road  
Fareham  
UK-Hampshire PO15 5RH

British Approvals Service for Cables (BASEC)  
23 Presley Way  
Crownhill  
UK-Milton Keynes MK8 0ES

BSI Product Services  
Maylands Avenue  
Hemel Hempstead  
UK-Herts HP2 4SQ

Intertek Testing Certification Ltd.  
Intertek House  
Cleeve Road  
Leatherhead  
UK-Surrey KT12 4RQ

Specialised Technology Resources (UK) Ltd.  
10 Portman Road  
Reading  
UK-Berkshire RG30 1EA

TRL Compliance Services Ltd  
Safety Division  
Moss View  
Nipe Lane, Up Holland  
UK-West Lancashire WN8 9PY

Celestica Limited  
Westfield House, West Avenue  
Kidsgrove  
Stoke-on-Trent  
UK-Staffordshire ST3 1TL

The Lighting Association  
Stafford Park 7  
Telford  
UK-Shropshire TF3 3BQ

Technology International (Europe) Ltd.  
60 Shrivensham Hundred Business Park  
Shrivensham  
Swindon  
UK-Wiltshire SN6 8TZ

UL International (UK) Ltd  
Wonersh House (Building C)  
The Guildway  
Old Portsmouth Road  
Guildford  
UK-Surrey, GU3 1LR

ASTA BEAB Certification Services  
1 Station View  
Guildford  
UK-Surrey GU1 4JY

Motor Industry Research Association (MIRA)  
Watling Street  
Nuneaton  
UK-CV 10 OUT

CCQS (UK) Ltd  
Foundation House  
56 Maybury Road  
Woking  
UK-Surrey GU1 4JY

LITEVSKÁ REPUBLIKA

Články 8 a 9

Elektrotechninių gaminių sertifikavimo centras  
(Certification centre of electrotechnics products)  
Kaukysos18  
11342 Vilnius  
Lithuania

UAB „Ratesta“ bandymų laboratorija  
(Joint-Stock Company „Ratesta“. Testing laboratory)  
Draugystes g. 19  
51230 Kaunas  
Lithuania

POLSKÁ REPUBLIKA

Články 8 a 9

Biuro Badawcze ds. Jakości Stowarzyszenia Elektryków Polskich  
(BBJ – SEP)  
ul. Pożaryskiego 28  
04-703 Warszawa

Zakład Pomiarowo – Badawczy Energetyki  
Energopomiar – Elektryka Sp. z o.o.  
ul. Świętokrzyska 2  
44-101 Gliwice

Instytut Budownictwa, Mechanizacji i Elektryfikacji  
Rolnictwa (IBMER)  
ul. Rakowiecka 32  
02-532 Warszawa

Instytut Elektrotechniki (IEL)  
ul. Pożaryskiego 28  
04-703 Warszawa

Instytut Nafty I Gazu (ING)  
ul. Lubicz 25 A  
31-503 Kraków

Instytut Obróbki Skrawaniem (IOS)  
ul. Wrocławska 37 A  
30-011 Kraków

Centralny Ośrodek Chłodnictwa „COCH“  
ul. J. Lea 116  
30-133 Kraków

DAMIS CERT LABORATORY S.C.  
ul. Kłopotowskiego 11  
03-718 Warszawa

Centrum Oceny, Badań i Rozwoju Sprzętu Elektronicznego i  
Elektronicznego ELTEST M. JEWTUCH Spółka jawna  
ul. Ratuszowa 11  
03-450 Warszawa

Centrum Elektryfikacji I Automatykacji Górnictwa EMAG  
ul. Leopolda 331  
40-189 Katowice

Instytut Spawalnictwa (IS)  
ul. Bł. Czesława 16/18  
44-100 Gliwice

Polskie Centrum Badań i Certyfikacji S.A. (PCBC SA)  
ul. Kłobucka 23 A  
02-699 Warszawa

Przemysłowy Instytut Elektroniki (PIE)  
ul. Długa 44/50  
00-241 Warszawa

Ośrodek Badawczo – Rozwojowy Predom – OBR  
ul. Krakowiaków 53  
02-255 Warszawa

Urząd Dozoru Technicznego (UDT)  
ul. Szczęśliwicka 34  
02-353 Warszawa

Ośrodek Badań Atestacji i Certyfikacji „OBAC“ Sp. z o.o.  
ul. Jasna 31  
44-122 Gliwice

Przemysłowy Instytut Maszyn Rolniczych (PIMR)  
ul. Starołęcka 31  
60-963 Poznań

Ośrodek Badań i Certyfikacji Sp z o.o. SIMPTEST  
ul. Barbary 17  
40-189 Katowice

Zakłady Badań i Atestacji „ZETOM“  
ul. Ks. Bpa. Herberta Bednorza 17  
40-384 Katowice

Instytut Mechanizacji Budownictwa i Górnictwa Skalnego  
(IMBiGS)  
Ośrodek Certyfikacji  
ul. Racjonalizacji 6/8  
02-673 Warszawa

Instytut Logistyki i Magazynowania  
Laboratorium technik Automatycznej Identyfikacji  
ul. E. Estkowskiego 6  
61-755 Poznań

Instytut Logistyki i Magazynowania  
Jednostka Certyfikująca  
ul. E. Estkowskiego 6  
61-755 Poznań

Tento seznam nahrazuje všechny předchozí seznamy zveřejněné v Úředním věstníku Evropských společenství.

---



## III

(Oznámení)

## KOMISE

**Závazky veřejné služby ve vztahu k pravidelné letecké dopravě na území Francie**

(2004/C 299/08)

1. Podle ustanovení čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství Francie rozhodla uložit závazky veřejné služby ve vztahu k pravidelné letecké dopravě provozované mezi letištěm v Annecy (Meythet) a letištěm v Paříži (Orly).
2. Závazky veřejné služby jsou následující:

**Počet minimálních frekvencí**

Služby musí být poskytovány celoročně v rozsahu nejméně tří každodenních zpátečních letů od pondělí do pátku s výjimkou svátků a jednoho zpátečního letu v neděli.

Frekvenci v polovině dne bude možné snížit maximálně po dobu 10 týdnů v roce.

Služby musí být provozovány bez mezipřistání mezi Annecy a Paříží (Orly).

**Typy používaných letadel**

Služby musí být poskytovány v přetlakových letadlech s minimální kapacitou čtyřiceti sedadel.

**Letové řády**

Letové řády musí během týdne umožnit cestujícím, kteří cestují ze služebních důvodů, vykonat během dne zpáteční let s časovým rozpětím nejméně osmi hodin v místě určení, ať už se jedná o Annecy nebo o Paříž.

**Obchodní politika**

Prodej letů musí být zajištěn nejméně jedním počítačovým rezervačním systémem.

**Kontinuita služeb**

S výjimkou případů vyšší moci nesmí počet zrušených letů v důsledku zavinění ze strany dopravce překročit za rok 3 % z počtu plánovaných letů. Kromě toho mohou být služby přerušeny dopravcem jen po šestiměsíční výpovědní lhůtě.

Letečtí dopravci Společenství jsou informováni o tom, že porušení závazků vyplývajících z veřejné služby může mít za následek správní a/nebo právní postih.

3. Oznamuje se, že podle článku 9 nařízení Rady (EHS) č. 95/93 ze dne 18. ledna 1993 o společných pravidlech pro přidělování letištních časů na letištích Společenství, ve znění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 793/2004 ze dne 21. dubna 2004, jsou na letišti v Paříži (Orly) vymezené letištní časy pro pravidelné spojení Paříž (Orly) – Annecy. Veškeré informace týkající se přidělení časových úseků mohou letečtí dopravci, mající zájem o toto spojení, obdržet u koordinátora pařížských letišť.

## Uložení závazků veřejné služby ve vztahu k pravidelné letecké dopravě na území Francie

(2004/C 299/09)

1. Francie rozhodla uložit závazky veřejné služby na pravidelnou leteckou dopravu mezi letištěm v Poitiers (Biard) a letištěm v Lyonu (Saint-Exupéry) podle čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství.
2. Závazky veřejné služby mezi letištěm v Poitiers (Biard) a letištěm v Lyonu (Saint-Exupéry) jsou následující:

### Počet minimálních frekvencí

Služby musí být poskytovány celoročně, v rozsahu nejméně:

- dvou každodenních zpátečních letů ráno a večer, od pondělí do pátku, s výjimkou svátků, 220 dní v roce,
- jednoho zpátečního letu v neděli, 44 týdnů v roce.

Služby musí být provozovány bez mezipřistání mezi Poitiers a Lyonem.

### Typy používaných letadel

Služby musí být poskytovány v přetlakových letadlech.

### Letové řády

Letové řády musí během týdne umožnit cestujícím, kteří cestují ze služebních důvodů, vykonat během dne zpáteční let s časovým rozpětím nejméně sedmi hodin v místě určení, ať už se jedná o Lyon nebo o Poitiers.

### Obchodní politika

Prodej letů musí být zajištěn nejméně jedním počítačovým rezervačním systémem.

### Kontinuita služeb

S výjimkou případů vyšší moci nesmí počet zrušených letů v důsledku zavinění ze strany dopravce překročit za rok 3 % z počtu plánovaných letů. Kromě toho mohou být služby přerušeny dopravcem jen po šestiměsíční výpovědní lhůtě.

Letečtí dopravci Společenství jsou informováni o tom, že porušení závazků vyplývajících z veřejné služby může mít za následek správní a/nebo právní postih.

**Uložení závazků veřejné služby ve vztahu k pravidelné letecké dopravě na území Francie**

(2004/C 299/10)

1. Francie rozhodla uložit závazky veřejné služby na pravidelnou leteckou dopravu mezi letištěm v Limoges (Bellegarde) a letištěm v Paříži (Orly) podle čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství.
2. Závazky veřejné služby týkající se pravidelné letecké dopravy mezi letištěm v Limoges a letištěm v Paříži (Orly) jsou následující:

**Počet minimálních frekvencí**

Služby musí být poskytovány celoročně, s výjimkou svátků a období odlehčení sítě v srpnu a na konci roku, v rozsahu nejméně dvou každodenních zpátečních letů ráno a večer, od pondělí do pátku včetně a jednoho zpátečního letu v sobotu ráno a v neděli večer.

Služby musí být provozovány bez mezipřistání mezi Limoges (Bellegarde) a Paříží (Orly).

**Letové řády**

Letové řády musí během týdne umožnit cestujícím, kteří cestují ze služebních důvodů, vykonat během dne zpáteční let s časovým rozpětím nejméně sedmi hodin v místě určení, ať už se jedná o Paříž (Orly) nebo Limoges (Bellegarde).

**Obchodní politika**

Prodej letů musí být zajištěn nejméně jedním počítačovým rezervačním systémem.

**Kontinuita služeb**

S výjimkou případů vyšší moci nesmí počet zrušených letů v důsledku zavinění ze strany dopravce překročit za rok 3 % z počtu plánovaných letů. Kromě toho mohou být služby přerušeny dopravcem jen po šestiměsíční výpovědní lhůtě.

Letečtí dopravci Společenství jsou informováni o tom, že porušení závazků vyplývajících z veřejné služby může mít za následek správní a/nebo právní postih.

3. Oznamuje se že, podle článku 9 nařízení Rady (EHS) č. 95/93 o společných pravidlech pro přidělování letištních časů na letištích Společenství, jsou na letišti v Paříži (Orly) vymezené letištní časy pro pravidelné spojení Limoges (Bellegarde) – Paříž (Orly). Veškeré informace týkající se těchto letištních časů mohou letečtí dopravci, mající zájem o toto spojení, obdržet u koordinátora pařížských letišť.
-